Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

23

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第三九號）Friday 23 August 1974 (Vol. 36 No. 39 Page 1

甲寅年七月小（初六日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者　創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

UNIVERSITY OF B.C. AUG 1974

報費價目表

無論派報或郵寄

每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

天氣

今陰晴不定　明間有陽光
高溫度七五　低溫度五五

聯國秘書長將赴塞浦路斯斡旋

駐塞島和平軍斷絕糧食水源

（尼哥四亞廿三日加拿大社電）聯合國軍隊拒絕土耳其方面要求撤退後，塞浦路斯島上的土國軍隊現已對駐於東部化瑪格斯達港的聯國和平軍，實行斷絕糧食及水源等供應。

土耳其軍官同時發表報告稱：土軍現已開始解釋放被俘的塞島希臘族囚犯，官方報告，謂土軍曾運送約四十希族塞人，交給現駐此間黎特拉宮廷旅館的聯合國駐塞島總部。且聲言今後將繼續移交俘虜。

塞島現任總統卡拉黎斯曾稱：不久將與土族塞人領袖丹克泰十會談，可能商討尋求和平解決的第一步驟。他倆原屬童年友好。

塞島事件其他方面發展如法：

一，蘇聯呼籲召開國際會議，以謀各外國軍隊一律安全撤退，及保證塞浦路斯的主權獨立和領土完整。

二，美英兩國發現希土兩方分歧太大，難以立即恢復正式談判。

三，聯國秘書長將於本星期日親訪塞島各領袖，進行一兩日的談判，有關土希兩族，治而組聯合政府，爲可能決定當前危機的有效途徑。

梵帝岡天主教代表抨擊世界節育計劃

（布加勒斯特美聯社電）梵帝岡羅馬天主教廷昨已表示，拒絕支持聯合國召開世界人口會議計劃，加強節制生育方面的草案。

出席此次會議的梵帝岡代表愛德華嘉寧昨曾對記者發表談話，謂羅馬天主教堂現仍堅持反對墮胎，斷絕生育及避孕等計劃行動。

嘉寧爲一百四十一個代表團，聲言反對節制生育的第一人，并：生命是物體之一，不能受摧殘，生命的來源是神聖不可侵犯，同時，又抨擊世界財富不均，主張新社會經濟秩序

中國首批移民九人星期日將抵加團聚

（奧太華加拿大社電）據此間加政府移民部今日宣佈消息：將有婦女及兒童九人，於本星期日抵達加拿大與親屬團聚。此爲在今後數月內加國華裔將有幾百家庭獲得團聚的第一批。

該批將由香港搭乘班機到雲埠。其中名單包括司徒玉清先在雲埠探訪其父親司徒賞，然後往安省士卡保魯其未婚夫史廸芬胡處居住。鄧麗容偕子及女在雲埠與其夫鄧榮生團聚。李碧雲偕兒子到卑詩福尼路臣埠與其夫李耀民團聚，李郁英偕兩兒子到域多利與其夫李錦卓團聚。（人名譯音）

德黑蘭亞運村開幕 中國代表團先抵達

（德黑蘭特電）中國體育代表團運動員一百七十四人，已抵達此間伊朗首都德黑蘭附近雅蘭瑪的第七屆亞運村，及時參加開幕儀式，且爲第一批運動員進入居住。

亞運會組織委員會負責人曾在機場主持簡單儀式，歡迎中國體育代表團的來臨，該團副團長兼秘書長黃中在抵步時亦曾發表談話，說及中國代表團的運動員包括工人，農民，軍人，學生和教師，他們是來自中國各地，包括一些在台灣省出生的運動員，以「友誼第一，比賽第二」的精神，將爲增進亞洲各國人民及運動員之間的友誼而努力。

澳門大橋主樑合龍施工四年十月通車

（澳門特訊）此間澳氹大橋結構工程經過四年多的施工，已於最近架接橫跨中央航道口的第一根合龍主樑。大橋的接龍工程，預計八月廿五日完成，十月上旬舉行通車典禮。

該大橋全長三千五百六十九點八公尺，闊九點二公尺，可以雙線行車，自一九七零年六月十八日動工打下第一根樁柱，迄今四年多，目前只差中央航道口的接駁工程，才全部完工。

澳督嘉樂庇，設計工程師賈多素，承建公司董事長何賢等最近曾步行過橋

市府厲行消防新法例碰壁

編者

雲高華市政府公佈限期執行旅館公寓柏文宿舍樓宇消防新法例後，市內不少業主商人及一般廉租住客，均感困擾和頭痛，怨聲載道，咸認爲該項新例殊欠妥善 既然勞民傷財，又得不到理想的效果，不切合現實環境 現在已經遭遇碰壁的滋味，因此，市府鑑於此種不如意的情況發展，急謀設法改善的途徑，乃召開會議實行詳細檢討，并定期八月二十七日（星期二）由市長主持開全體參事會議，以表決修改的辦法。

消防新法例規定裝置噴水系統，或另闢安全樓梯，限令新計劃建築樓宇執行，還沒有重大的困難，若將陳舊樓宇改裝，則其耗資特別龐大，不符合經濟原則，遂產生各種不愉快的效果：

一，業主無能力負擔費用，甚至負擔之後亦難以還本，故不少自願關門或放棄，華區東方旅店及大漢公報宿舍等，均可爲例證。

二，被迫遷的廉租住客，均無法尋獲適當房屋居住，求援於市府，亦難以安置，弄成嚴重的社會問題。

三，聯合房屋基金會以不牟利機構接辦三間旅店，房租七十元仍虧本。現有更多旅館第候收購，不敢接納。

今消防新例行不通，必須更改。

美衆院彈劾報告書指出匿臣違法掩飾

（華盛頓美聯社電）美衆議院司法委員會彈劾案審判最後報告發表，認定前總統匿臣違犯刑法，就職總統宣誓詞及憲法等

該委員會彈劾審訊最後報告，已公開發表，認定匿臣主持水門政治醜聞案掩飾，濫用權力，而非法授權錄音偷聽，干涉負責高級執行事務方面之政府機構，且又曾擬暗中破壞彈劾案之進行，蔑視被傳審訊出庭供證等罪狀。

除此以外，又分別有廿二次，匿臣對水門案發表虛僞之聲明，及引致使別人誤解之言詞，以詭計欺騙美國人民，至八月九日，匿臣始下野。

美京地方法院同意延期下月審水門案

（華盛頓路透社電）美聯邦地方法院法官約翰西利加稱：他已同意延期三星期，開始審訊水門政治案掩飾事件，至九月卅日才進行審訊。

美國上訴法院建議延期三星期至四星期 然後法官宣佈同意作延期審訊水門案掩飾事件。

六名被告中之五人及特別水門案主控官利安佐和斯基，均曾要求延期審訊，俾使雙方人員能仍有更足夠時間，以爲審查白宮之會話錄音帶，及其他有關總統匿臣於八月九日下野前所交出之證據

美國務卿基辛格十月再出國訪問

（華盛頓路透社電）美國務卿基辛格現計劃又作一次擬於十月間出國長途旅行訪問。

此次他將訪問蘇聯，巴基斯坦，印度，孟加拉，中東及意大利等國家。

基辛格此次行程日期雖未有決定，但他希望將於拾一月五日，出席在羅馬舉行之世界糧食會議，發表演講。

印度，巴基斯坦及孟加拉等駐美大使館官員均表示，希望基辛格於十月訪問他們之國家。

基辛格對記者表示，他於飛往羅馬前，將飛往中東作暫留短時期之逗留。

固蘭胡街林蔭大道隆重開幕三日慶會

（雲訊）雲埠固蘭胡街需款二佰八拾萬元興建之商業中心林蔭大道，雖仍未完全完工，有許多地方仍需等候鋪路，但已由市長德菲立斯主持官方開幕儀式。

商業中心建築監督樸作明稱：建築工程仍未全部完成，行人道亦部份仍需多天時日，才鋪妥路面工作。

雲埠固蘭胡街商人捐款九十萬元，爲改善地方市容費用，市長德菲立斯於開幕禮中致詞，表示讚揚商人熱心可嘉

世界歷史學家加緊研究聯合國參戰評價

韓戰停火廿一週年

（都朗度加拿大社電）二十多年前加軍曾與其他聯合國軍隊一同參加韓戰，此次在亞洲發生之血戰，爲期達三年之久。

加國參加韓戰之聯合國軍隊，在此重大損失一次戰事中，共有軍力達二萬五千五百八十三人，其中三百二十八人陣亡，另一千二百一十人受傷，北韓共軍才自南韓撤返，回卅八度線以北，韓戰始算爲結束階段。

此次歷史性之休戰已達廿一年之久，現時國際學者已正在急切性廣泛開始研究此次韓戰問題，及研究其衝突之經過。

他們要求研究的出發點，爲此次韓戰之價值是甚麼，聯合國干涉韓國而派軍參戰，達到任何成就，聯合國軍在韓戰陣亡，徒勞無益。

國際著名歷史學者之討論，仍集中主要作學術性之研究，在學術界及報章方面撰文加以研究討論。

南韓上週發生朴正熙總統被謀刺未遂事件，却擊斃總統夫人陸英秀事件，得到一些刺激。

基本上，韓國問題出三大類思想理論而形成，冷戰思潮衝突中，三大目的涉及蘇聯，中國及北韓等三方面。

西方人士在冷戰中相信該三方面共產集團，將統治整個亞洲，甚至終於統治征服全世界。

事實上，任何共產國家目的是否如此，仍未知曉，但相信聯合國選擇此舉，唯一目的爲阻止北韓之擴展，將其自南韓逐出 阻止其野心。

第二批之學者却認爲共產國家最低限度企圖控制整個東南亞，由共產黨統治之，如新加坡 馬來西亞，及非律賓等國家，則爲下一步驟。一九五零年在東南亞亂事 首先在越南，寮國及柬埔寨發動騷擾。

國際歷史學者認爲聯合國本無意涉足干預東南亞事件，但後美國却單獨參加東南亞之戰爭。

至於第三類思想學術界，最近以倫敦泰晤時報爲代表，發表言論，對此事評價，視聯合國之行動 浪費生命，金錢精力及其他各方面之努力甚巨，但他們一致認爲聯合國參加韓戰，其行動爲保障亞洲之自由民主。

其實，南韓朴正熙之漢城政府，與北韓共產極權政府之民主價值及政治自由，只有些少分別而已，南北韓人民同樣未有享受到民主自由。

麵飽牛奶均相繼起價

各大公司昨已發表預告

（雲訊）雲埠兩家主要製麵飽公司昨星期四報告稱：下星期起，以各地區生產及分發等工資費用增加，因此麪飽價格將開始加價，而牛奶亦將於今年秋間開始起價。

卑詩省低陸平原牛奶零沽價格，每一夸爾價格在三毛八至四毛八之間，麪飽每十六安士價格，每條在三毛五至四毛八仙之間。

雲埠麥嘉雲吐士瑪斯打麵飽有限公司副董事長詹羅遜稱：該公司即將發表新聞稿，說明麵飽加價及申述起價之理由。

該公司附屬之另一家瑪特哈巴德製麪飽有限公司，亦將麪飽增價。

據詹羅遜稱，該麪飽公司上次於三月時加價，但自後勞工費用亦隨而增加，至於製麪飽成本分量，包裹及分發等費用亦增加，因此決定提高麪飽價格，其他製造糕餅，亦準備起價。

牛奶價錢，將自十月廿二日起價，因聯邦政府對牛奶業津貼費用，每夸爾五仙將取消，每月比率爲準備減少一仙，主要牛奶業場公司亦預料將每夸爾加價三仙，爲補費用增加，及津貼費被取消後之需費。

省檢察長提出警告婦女不應搭順風車

（域多利訊）卑詩省檢察長亞力麥當奴提出警告稱：婦女界人士搭陌生人之順風車，有如玩蘇俄輪盤賭博一樣之危險，切勿貪小便宜。

檢察長警告稱：女子一旦豎起姆指圖搭他人之順風車 却即如對他們個人安全感覺到危害，此等婦女 遭遇麻煩事，以發生在卑詩省低陸平原地區爲最多。

麥當奴又稱，在過去四個月以來，卑詩省發生三名女郎十伍歲至二十歲間，遭受姦殺，且婦女被姦污，青年男子被毆劫，亦爲慣常發生之不幸案件，此等事使受害者終生受莫大損害

加國猪肉價錢降低七月份又較前微增

（奧太瓦加拿大社電）糧食價格檢討審查局稱：六月份猪肉價格降低，但七月份猪肉價格略增。

該審查局報告猪肉價格，謂去年生產減少，而且國人增加要求，平均猪肉價格比一九七二年時增高百份廿七點三，去年猪肉價格到高潮時 比一九七二年九月高價更多百分卅七。

今年猪肉生產量已經增加，零沽價已經降低，但因季節影響，致價格自六月份起又已略見增加。

展會熱鬧節目之一免費參觀賽馬獲獎

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會已於十七日舉行開幕，地點爲展覽會公園，以蘭菲，喜市定，卡西亞及麥基斯街爲界，佔地 百七十二英畝。

會場正門位於倫斐街及喜市定東街，展覽會場內約有七千個停泊車位 收費每日一員而已。

賽馬節目，爲其中最熱鬧之一項，每星期一至星期五由下午六時四十五分開始，星期六，星期日及勞工節則由下午一時半開始。

凡入場參觀展覽會的觀衆，則亦免費觀看賽馬，獎金豐富。

中央醫院缺乏職員各病房均有人滿患

（雲訊 雲埠中央醫院總幹事帝屏基博士稱：醫院職員缺乏，病人衆多，大有人滿患，緊急病房尤甚，因此醫療服務極感困難。

他宣稱：爲求達到較良好妥善之保健醫療服務計，只有減少一百廿伍病床，以利便醫院人員可照顧更少病人，爲較容易照顧，自七月廿八日起，接受緊急醫療病人，每日已由未夠四百人，增至二百卅四人。

他且指出，全國性看護均極爲缺乏，職員休假亦增多，致病人缺乏人照料，重病者亦大爲增加，該院共有壹千八百病床。

八十一家旅館僱員要求加薪醞釀罷工

（雲訊）旅館餐館僱員工會第十六分會發言人稱：雲埠八十一家旅館僱員，以求解決合約糾紛談判失敗後，即採取準備罷工態度。

工會將要求調停員愛德華森斯不必參加糾紛行動，將報告呈上省勞工廳長標頃。

調停員完成此項要求後，二千二百名會員則即可合法作罷工行動。

啤酒巴酒保，招待員及服務工人，要求爲期一年合約，每小時加薪一元五毛，但旅館却表示願意兩年爲期，每小時加薪一元至一元三毛五之間。

卑詩省民成爲賭徒購彩票三百八十萬

雲訊）卑詩省民可視爲大賭徒支付出作爲賭博買彩票的費用頗巨。

省政府批准兩項有獎彩票發行，卑詩省人估計已購買多達一百五十萬張，達支出買彩票約三佰八拾萬元。

他們購買有獎彩票和望支持挽回雲埠柯芬大戲院，中頭獎拾萬元，或獲中得加西四省彩票，頭獎廿伍萬元。

卑詩省彩票組主任約翰史刁活稱：估計卑詩省售出加西彩票每張三元伍毫，估合約一百廿萬張彩票，非牟利社團可代售，因此代售加西彩票處，增至三佰五十處。

特載 廣告

東方旅店業主及經理
爲無法繼續負担虧損忍痛結束營業

致華埠各界人士書

爲着不欲破壞法令，「東方旅店」因無法經營而必須繼續關門，租戶必須自動離開，否則將遭依法驅逐，如他們遭到驅逐，當知這乃由於別人的行動所引致，而絕非「東方旅店」業主有意採取這一步驟的。相反地，我們實已竭盡所能，尋求一項能爲大家所接受的解決辦法。但由於諸多法令，規則，及各委員會的決議，纏作一團，問題可變成困難了，我們對這個困難可幷不責怪任何個人，但我們却深深地覺得有若干方面的人物對「東方旅店」現仍留着居住的人曾給不良的意見，慫恿他們不要離開旅店，而事實是，由於旅店已不適合市府規定的標準，他們終須遷出，否則將遭依法驅逐。

市參議會屋宇委員會現已承認無其他解決辦法，那些居住的人必須在別處重新安置，因此已經指令社會計劃部立即積極協助他們，另外覓屋租住，並接納「東方旅店」業主及經理前此提供的協助辦法。

根據市府自己發表的數字，本區所有旅店房間的空置率相當高，儘有其它低廉的空房可以租到，我們茲謹再度呼籲各方面合作，將留在「東方旅店 內居住的人，重新予以安置。此外，任何其它辦法，祇有使一個已經夠困難的局勢加以拖延而已。

我們所提供的協助辦法，迄仍有效。

雲高華高華街四四五號「東方旅店」
業主傅永成
經理傅永就同啓
一九七四年八月十九
「續完」

奉和耀普送別元韻

陳雲華

恂恂儒雅獨欽遲　且訂香江後會期
路遠已迷雲際雁　雪多先白鏡中絲
悽愴王粲登樓感　蕭瑟蘭成去國悲
一葉扁舟身世似　隨風流落海之涯

× × ×

光猛大房出租

廚廁全，獨立出入，宜單身男仕，電：二五五－五〇九〇或到二四一五 ETON ST.洽

吉屋業主自賣

一六三〇 Adanac St.，揀三十三，一百二十，四個睡房，內部全新裝修，全部毛地氈，石仔牆，鋁窗有車房，交通方便 取價四萬五千九百元 有意請電話日貳五三 四六八一 夜四三七，〇九貳四

維特瑩潔有限公司

為寫字樓,工廠,栢文,餐館,醫務所,停車場,...服務
包括 窗門打掃,地氈,打腊,洗牆,剪草,...等
一切保養房屋工作,請電話:

325·4109

强力機械設備
充足人力工作
收費特平!

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

新商業樓 業主自賣

樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九，五八〇五（經紀莫問）

大間雅潔平房屋出賣

業主自今未有登報出賣，各睡房其地應用均在地面層，另三睡房與娛樂室浴室在光猛土庫。電話 534-1069, 298-5614 洽商。

屋主自賣

上下層孖屋，交通方便，價錢相宜，銀期有商量。電話式五三，八八四一

中西飱館招頂

位於雲埠繁盛區，藍鷹餐館，經營數十年，向來生意興盛，今因各股東年老，無力兼顧，不得已割愛出頂，如意者請到該飱館面議。

外埠宜洗盤碗工弍名

每週工作六天，每天八小時，包食住及來回車票，月薪五百五至六百元，年齡四十以上，有經驗者優先 如意者晚上十時後 Collect Call 六九七，貳貳七三或函（P. O. Box 130 Granisle, B.C.）Mr. Lum

靚屋出賣

兩房一廳，廚廁齊全，土庫完成一聯房近巴士學校，有意者請隨時電：四三四一七〇八

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

黃龍驤書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C., V6A 3J4
電話 253-1877

廉價精工

中英招牌
窗櫥金字
聯語題詞
匾幛碑帖
代擬詩單
各類印刷

精寫隸楷各體

移民行裏 搬屋快捷

屋後垃圾 平過租車
879-7816
快捷運輸

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新頴，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

做餐館生意良機

位於北聖轉埠商業中心區，有酒牌座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。營業時間：上午七時至下午十時半 Corona Restaurant Ltd. P. O. Box 366 Fort St. John, B. C. Phone 785-2871

跳樓貨

旅館生意招人承頂，東主因健康問題，不能兼理，如有意承受者，代清繳欠業主租務四個月，作頂手費便了，有房六十個 位於坐落 143 Dunlevy Ave., 電話六八一，六九八六 六八四，五七六三 李洽

餐館業主自賣

離雲埠約廿五咪，Haney埠 Driver Inn 飱館連賞業，及住屋一間及大貨倉一間，半英畝地，取價六萬貳千五，首期弍萬六，其餘分期利息九厘，有意者請早上七時至四時。電話 112-463-4305

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

鏞記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶点
家常便飯
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至四 上午十一時至下午十時
星期五、六、 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
電話253-6544

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。電話：733-8887 Excel Moving

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 壽士定街東二五四號

招登銀幕 幻片廣告
功效宏大 價格特平

（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

盜皇陵
左艷蓉 王戎 領銜主演

今天盛大獻映
邵氏巨資拍攝揭露
古代皇陵秘密佈景
宏偉緊張驚險情節
打鬥奇情皇牌巨片

同場加映「那個不多情」

下期盛大獻映「太平山下」
電視紅星聯合演出
同場加映「噴火美人魚」

CHOW TAN 周新燦

代理 MANNING REALTY LTD. 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在雲問頓或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五．〇九貳〇
住宅電話：四五四．〇八八〇

禮品店生意出賣

位於 Denman St.，有意者電話 685-7844 接洽。

制羅建築公司

即原日積梁建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等與各項工程。Gyro Contractors Ltd. 218 E. Georgia St.，電話 687-7536

外埠飱館生意出賣

生意興盛，因股東另經營業較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powell River, B. C. Ph. 485-6865

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners，修理水槽，水厠，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

CANADA TRUST

湯天豪

買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

HOWE TONG

- ▼商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬弍千元，開價十九萬，兼過百住宅地，抵買。
- ▼旺區大街磚商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價卅二萬。
- ▼靚平飱館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價 千五百元
- ▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，租金廉，批約長，機會不多，誰先到先得。
- ▼G-3 Zoning即可建一百弍十尺高，近Kingsway非常有前途，開價十六萬九千元。
- ▼溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200×120 尺，達萬四千平方尺，緊隣能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。
- ▼入息大屋位於柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺 可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀助，最好的住宅投資。
- ▼備有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

雲埠秘書督路 蔡根家 根旋 敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。存款有加政府保障每戶弍萬元 萬無壹失

營業時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄧紀新 副經理：何國賢

轉載

美蘇發展戰略軍備的競賽與妥協

【上】

美總統匿臣最近與蘇共總書記布利芝夫舉行了一次高峰會議，這是兩國首腦三年來的第三次親自接觸，并且達成了幾項協議 還發表聯合聲明，要緩和國際緊張局勢，究竟眞象如何呢？

且看最新的一項消息。據美聯社九日自華盛頓報導稱蘇聯可能已開始把它的二百個舊式洲際飛彈當中的一部份拆卸，此等舊式洲際飛彈包括亞斯斯七型和八型 倘若蘇聯把此等型式的洲際飛彈全部拆卸，則它可以大事更新。同時 它司在六十二艘核子潛水艦總共裝備九百四十個飛彈，平均每艘裝十五或十六個飛彈。

蘇聯建造核子潛水艦的速度很快，在最近紀錄中，蘇聯又有兩艘偉三角級潛水艦下水 使蘇聯此種潛水艦，達到十艘之多，都裝有射程達四千二百海里的飛彈 比美國北極星型，海神型飛彈射程二千二百海里左右，約遠一千海里之譜。

據說 蘇聯領袖在上月的莫斯科會議中 曾企圖與美國達成協議，要求限制三叉戟型潛水艦及三叉戟型飛彈的發展 但匿臣大概沒有答允。查三叉戟型潛水艦的體積，裝備等，均遠勝北極星型核子潛水艦，且可裝上二十四個三叉戟型飛彈，（北極星型核子潛水艦每艘只可裝上十六個飛彈）、三叉戟型飛彈射程六 哩，可從距離假想敵國很遠的海底發射，又不容易被敵方的軍艦或飛機發現攻擊，蘇聯要求美國予以限制 是可以理解的，問題在於蘇聯拿出甚麼條件來交換。

關於在洲際飛彈系統上裝備分導式多彈頭飛彈方面，美國目前仍比蘇聯領先得很多。據美國最近一期的新聞週刊估計，美國擁有的核子彈頭總數 達七千九百四十個之多 并且預料到一九七七年，即美蘇一九七二年所訂限制攻擊性戰略軍備臨時協定 屆期五年）屆滿的時候，美國擁有的上項核子彈頭，將 增至九千七 個。至於蘇聯，估計到一九七七年的時候，

（下轉左上欄）

（接轉載版）

核子彈頭的總數將達四千個之譜，仍比美國少一半多。

根據一九七二年簽訂的限制攻擊性戰略軍備臨時協定，關於運載飛彈的火箭方面，蘇聯可比美國多一百個，關於海底發射戰略飛彈的核子潛水艦方面，蘇聯亦可比美國多有十八艘。蘇聯目前正在接近部署幾種新型武器的階段 此等新武器可以運載巨大的多彈頭，這意味着蘇聯可能利用其更大數量和更重型運載火彈的火箭，到一九八〇年代初期，便可超越美國在核子彈頭方面的優勢。因此 匿臣日前在莫斯科會議時要求予以限制。

「未完」

菓欄公司
五八五號哥街
電話 六八五 四九二九
週末大平賣
由八月廿三日
至八月廿五日
星期五 星期六 星期日
四個庄特大蜜瓜 每個九毛九
靚青椒 壹元四磅
爽甜桃李菓 壹元三磅
靚啤菓 壹元三磅
壹磅庄靚蒜子 每包五毛
靚豆仔 壹元三磅
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C
Phone 685-4929

三房一廳屋主自賣
有土庫，好風景，近學校，下午四時電九三九－九八五六。

新屋土庫出租
五十八街近緬街一房一廳廚房 有意者電話三二一－二一九七。

兩房一廳出租
六十三街二七六號，冲涼房廚房廁所齊備，請電話三二一－八六八八。

官人照顧小孩
月薪二百二十元包食住 每星期休息一天 電話八七六－九七一〇 晚電：二九一－〇二九八。

什貨舖生意出賣
店主身體不適，迫將生意架撑霜櫃冰櫃凍房等出沽，三千五百元，另點貨，現銀交易。電話 879-1810 或872-5570

本埠中西外賣餐館自賣
本餐館生意向來興盛，現因離埠急讓，倘有意經營者，請在午後三時打電話接洽。Tel. 731-7911

土庫出租
兩大睡房一廳爐頭雪櫃月租貳百三十元 有意者六時後電話七三八－九二九〇

家庭套房出租
雅潔兩大睡房，另新廳廚浴室，自己門口出入 包電火，3541 Walker 街，近十九街夾乃磨街，請下午五時後電話八七二－一〇六〇

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B. C

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話 六八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至[illegible]時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍[illegible]

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
哥街，五五五號
電話：
六八五－〇七弍七
六八四－弍九弍三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張奬元 325-8981

▲靚果舖—新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館—短錶期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓—位于四街西，有批，近假溪，每年凈收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
（以上請問張奬元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄（40-50）西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售 你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451
▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

中和行公司 雲高 華埠
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824
結束門市部
大減价
本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日（星期五）起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良机。

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：
家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到
紅芋 檳芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大帮
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先慈羅門李氏夫人慟於一九七四年八月十一日仙逝經於八月十五日下午一時假座網不臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景墓園 荷蒙宗親戚友鄉世誼懇賜花圈賻儀并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫羅源
哀子泳霖泳祺泳松
哀女潔錚同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」鳳韶二百元，柏良二百元，黃光合家一百元，祖連七十元，紹洲燕韶，鄭榮合家，徐少強，（以上每五十元）祖進三十元，徐德昆，陳惠明同四十元，燕梅，炳華，陳霖根，容惠添，陳宗漢，Thelma & Bill Chow Mrs Ada Wong（以上每二十元）劉健祿十五元，繆滔佳合家十五元，鄭國均，徐弌如，方沾，黃鳳影，陳國源，馬潤章，劉燦焜合家，黃少榮，吳宮權合家，吳燕良，（以上每十元）鄭進榮，孫再芬，馬顯，馬金城共三十元，嚴錦堯，六姨婆，洪繼添，陳添夫婦，李北桂，吳結英，黃沛交，杰成母，譚樹南，雷玉堂。Helen Cheung（以上每五元）

「花圈」江志文合家，吳文偉吳文煥同，黃慶光合家，炳華合家，鄭榮方沾合家同，紹洲合家，高泗有，黃佳惠祥合家同，陳霖根，歐汝雄雷月璇同，陳忠漢吳燕良同，方金發，李中立合家，陳銳光，陳養，馬金成，鄭進榮，馬顯，孫在芬同，柏良夫婦，朱基合家，陳安，吳亮滔合家，秦北海夫婦 Nora Lowe & Bing Yee Bryan & Leslie Wong Mr & Mrs W. Y. Hong N. MoCk Lily Mah Donna Wong Ying Jang May Wong同Mr & Mrs Tom Yee Jon George Manahement & Staff of Causon Realty Lth. Management & Staff of Woodwards.s

「素車」陳國源，朱基，歐少洪，炳華，劉連柱，陳容，鄭榮，燕韶，馬磊，黃鳳影，張靄倫，黃光，徐少強，陳宗漢，柏良。Jon George Henry Vendrik John Hung（May）Bing Yee

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先嚴諱華想號義權譚公府君日前仙逝已誌前報經於八月一日上午十一時假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙 宗親戚友鄉誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子北鉅
媳婦譚顏瑞
男孫文釗炯球
女孫綺卿曼華潔瑜
孤女秋英銀枝
女婿陳社份楊社振
外孫男楊華欽球居
外孫女楊美秋美葳幾煥
外孫媳楊魯順好
外曾孫男女多名同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」陳奕就合家一百元，陳雲嘉合家三十元，陳奕和合家，陳子欽合家，陳長，蔣添旺（以上每二十元）陳松合家十五元，張濃合家，鄭煥華合家，胡露華合家（以上每十元）陳概謀合家，陳華發合家，楊超合家，陳立才，伍千瓔（以上每五元）鄭慰廷，陳俸燕二姆（以上每二元）

（花圈）陳奕就，陳社份，楊社振，張池，李常，陳悅華（以上每合家）陳奕和，陳雲嘉，陳子欽（以上合家同）陳計成。

（素車）陳松，張池，李常。

倘有錯漏 祈為見諒

金宮夜總會

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.,
Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看…………

本夜總會 禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳

正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

何橺相館

19 E. Pender St, 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 沖曬放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十日止
八折

沙省中西餐館出賣

位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十弍，生意良好，設備新型，新裝有32000 B.T.U冷氣機，有來去水，天然煤汽，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新型，有貳房，一廳，25×12另浴房，業主因有別業，無閒兼顧，割價急售，生意連實業，取價一萬元，可允銀期，有意者請來信接洽。

Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出賣，有意請來電話叁九貳、五叁壹叁 黃先生

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師弍名

如意者請到 1101 Robson St, Mr. Andy Clerides 接洽。

明堅油漆裝修

承接坭水，土木，油漆，裝修公程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午三時後電話
二五五一九七〇八與劉接洽

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫新到 特別廉價
21/25 香港
21/30 澳洲
去頭冰蝦
台灣冰蝦仔仁
五十磅庄台灣味精

加拿大雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

TEL STAR T. V. ELECTRONICS

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

本行新到七四年
名廠急順牌雪
櫃電爐及士必
皇后牌乾洗衣
机兼營舊雪櫃
電爐僑胞光顧
特價優待精工
修理快捷妥當

清理服務及車去廢物

及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話亞咪 437-6271
地址 4667 Main St.,

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視機
彩色
及修理
專售

電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務諸各界僑胞注意

校長林伯饒

月蓮花店

Lisa Florist
434-1423

常備週年生辰
接造結婚花球
特款花樣花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
為僑胞方便起見
特設代理咭片打街
東一弍一號芸生

諾里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇叁九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七一三弍一一

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二一九號奇化街
近緬街西邊牛個街口

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

倚天屠龍記

金庸著

第九二回　奸謀揭露

:【一一五三】:

提劍正要砍殺，小人連忙磕頭求饒，陳大爺對小人左看右看，忽然說道，「師父，這小賊挺像我們前天所見那個人哪，」他師父搖頭道：「嘿嘿，年紀不對，鼻子塌了，又是個禿頭，」陳大爺笑道：「弟子有法子弄他像來，」於是叫小人跟着他們到解縣，住在客店之中，陳大爺去弄了些石膏，裝高了小人鼻子，又叫我戴上白頭假髮的髮，喬扮成這等模樣……各位老爺，小人便有天大的膽子，也不敢來戲弄諸位，只是陳大爺這麼說，小人只好這麼幹，小人狗命一條，全捏在他手裏，那……那是無可奈何，小人家中尙有八十歲的老娘，衆位大爺饒命則個，」說着雙膝跪倒，磕頭便如搗蒜。

執法長老沉吟道；「陳友諒出身少林派，他師父是少林寺的高僧，他……他還有什麼師父？」這一言提醒了張無忌，當即接口道：「不錯，他師父便是成崑，」於是將成崑化名圓眞，混入少林寺拜神僧空見爲師，自己幼時在少林寺中遭圓眞毒手等情簡略說了，其後又敍述圓眞如何偸襲光明頂，終於爲白眉鷹王殷天正所擊斃，但屍身却又突然失踪，掌砵龍頭和執法長老齊聲道：「此事已無可疑，在光明頂上，成崑乃是假死，混亂之中，悄悄溜走，」傳功長老怒道：「看來罪魁禍首竟是陳友諒這奸賊，他師徒二人野心勃勃，妄圖獨霸天下，是以害死史幫主，命這小毛賊冒充史幫主，做他們傀儡，再想進一步挾制明教，籠絡少林，武當，峨嵋三大派，這奸計不可謂不毒，野心不可謂不大，宋靑書呢？宋靑書到那裏去了？」各人這些時中只注視着丐幫主，黃衫女子，史紅石等人，沒防到宋靑書竟也步着陳友諒後塵，不知何時溜之大吉了，說到此時，各方面一加印證，陳友諒的奸計終於全盤暴露，傳功長老向黃衫女子深深一揖，說道；「姑娘有大德於敝幫，丐幫不知何以爲報，」黃衫女子淡淡一笑，道：「我先人和貴幫上代淵源甚深，些些微勞，何足掛齒？這位史家小妹妹，你們好好照顧，」說了這幾句話，躬身一禮，黃影一閃，已掠上屋頂，傳功長老叫道：「姑娘且請留步。」只見那四名黑衣少女。

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幇
超等味精
冰霜明蝦

電話六八四 一七五四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街六叁〇
電話：貳五四 叁七〇六
夜間電話：貳五四 壹貳〇叁

NOTARY PUBLIC
公證人 溫日隆
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET

遺囑及辦理各種文件代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街火片打街轉由正門出入
681-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 681-7657

新到大幫
三〇〇西德風筒，免費保用一年，自用送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

快捷相宜修理水喉
日夜應命 電話 872-5838 或 437-6632
本號並有自己修理全部機器，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr
陳列[illegible]
Hillcrest Plumbing & Heating
Ltd.

李偉運輸公司
專運貨物辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：貳五四，叁〇六貳

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
英國 Gift-Shop 百貨，雜 Grocery
什貨舖館售，精選名產佛香角香木類竹器，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購●目錄及價目函索即寄

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
緬街四百卅四號 電話684 8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲曬菲林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永行啓

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鹿尾羓補丸爲強健身體
各國詳人讚　補身妙藥
購鹿尾羓補丸試驗庄每盒十元
每料廿元

鹿尾羓補丸
香播加拿大 名馳北美洲 鹿尾羓補丸，可能治病靈丹，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虧，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服返老還童，延年益壽。茲有美國巫凡市余績鐵，黃樹新，市加古梅昌，紐約李子鳴，未市加利鄺維新，奥地和司徒道之，麥祥，卡技利黃世保，穆贊，舞市阻黃兆恩，陳連江，黃廣聖，陳權，山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚焯屯，黃灝，黃英發，梁箏，伍碧予，周耀東，林西屏，關健雄，周國彬，黃孔維，域埠馬爲我，羅省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈報章以益同群。

Yung Aik York Hong, 207 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠代理永隆片打街東壹百四十貳號

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
結婚禮餅
中西麪食
經濟時菜
雲吞粉麵

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麭
新鮮
美味

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 876-4740

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
辦事處：喜市定街東三百五十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務周到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎，如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理李國榮
本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RE8 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華爲辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如契據，公債，身契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣價值每百元十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

德深公司
1 2 3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

朝朝暮暮

素馨著

「我明白，心病還需心藥醫，你要回去，明天對醫生說好了，」光甫無可無不可似的。

「謝謝你——還要我……到新界去住嗎？」

「回家去住吧！免別人諸多猜測，我受不了！」光甫恨恨地瞪着她

「他們怎說了？……」她戰戰兢兢。

「若要人不知，除非己莫爲，你以爲別人不知道你們的事？他們比我早便發現了……」

「光甫……」她睜着兩眼，渾身索索打抖。

「哼！我比你更難受呢——」光甫苦笑。

「你要我怎樣都可以，光甫，我真的……對你不起——你，」柔柔哽咽說不下去。

「不准你再說！不准你提，我會殺了你的！」

「光甫，假如可以消你心中怨恨的話，那你把我殺了，我也甘願！」她回身伏在枕上啜泣。

「不許哭！你要連護士小姐他們也說閒話嗎？」

（七二五）

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

喬遷啓事

近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷至緬街五四九號，并設零售部以供僑梓需求　本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，并有部份瓷具，減價八折一月倘，以酬謝顧客之雅意。本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。并專接辦按款瓷器，

總經理李漢生（北進）
經理李黃婉玲

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver B C
電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社

▲包機來回台灣香港　四一九起
特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年）五一六起
▲包機來回倫敦　貳七五起
▲世界博覽五日遊　七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，廸斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，廸斯尼樂園等地
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

O. K.
傢私公司
溫哥華奇化街弍六號
電話：六八七、七弍七
弍五三、〇三弍六
單双人床大平賣
每套由五十四元九五起

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云呑
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品

營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五二四號　電話 688-7018

粉麪佳品
全蛋銀絲麪　一元五個
馳名沙河粉　每磅六毛
鮮炊蛋炒麪　每磅六毛
軟滑猪腸粉　一元八條
名貴伊府麪　每個六毛
新出上海麪　每磅四毛五
宜湯宜炒

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

特價學生鏡每對九元九五起，學生鏡架每個四元九五起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接送
電話：六八一、七七一〇

亞省卡城
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會
最夠場面　晚飯宵夜　最合理想
早午茶點　最多供應　豪華設備
最佳享受　名厨主理　最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六、貳貳叁四　貳六六、壹八八四

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床台椅，地毡，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

瑤柱冬茸羹
碧玉鮮帶子
當紅炸子鷄
双菇炒珠荷
鳳凰三樣寶
荔枝炒牛肉
羅漢扒大鴨
紅燒大石班

美點双輝
經濟實惠
可供拾位用
每桌陸拾元
豐儉隨意
任君選擇

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮鷄
香露咕嚕肉
碧玉扒北菰
欖仁炒鷄丁
八珍扒大鴨
五柳大石班
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點双輝
每席柒拾捌元

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應莪朮油
派潭凉粉草
瓦盅南乳
吉時瑞士糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七一八號
儲蓄生利好消息　儲蓄利息又提高
定期存欵
由壹千元起
十厘半
活期存欵
由八月壹日起
九厘二五
經理：馬國材
Manager T. Mah
電話 684-1357

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St,
Phone 879-3622
Vancouver, 10, B. C (近 E. 30 Ave.)
美國內華達州及阿利近
州政府已通過法案准予
針灸合法執業

日山
美術廣告，裝璜設計，承印各類咭紙，木板，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1048 Dennis Crecent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。
請電話譚君

修理房屋去水渦
專門修理屋蓋曬陽台，去水渦，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六(Mr. Bob)

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三一八
Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

雅慈房屋油漆
雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七
地址：哥街六一九號

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲呑乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲呑皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電貳九八。五八叁八 余鴻智

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期四營業至下午四時收市

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

周名揚建築工程公司
Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

本報宜僱管大機助手

須有氣力，現下每日下午弍時至四時工作，如意者請到本報理部洽商。

入息實業出賣

有九個兼傢俬聯房組。位於 Kitsilano Pt, 電話736-6204,

收買中國舊瓷器

銅器，娃娃玩具等 下午六時後電話：224-6550洽。

宜西餐厨壹名

如意者請到Traveller Restaurant, 1101 Robson St., Phone 681-9716 洽商。

宜聘針灸部專員

亞省 Pincher Creek 區學院，不須有經驗，惟有職業心理兼能有耐性與病人合作，工資案照合格與能有研究性學習，有意者列明電話致函Box 1327 Pincher Creek, Alta. or Phone 403-627-3741

宜經驗西廚FRY COOK一名

工薪開始每星期二百元，包食住，住屋近工場，如意者請電話Nanaimo Collect 753-4332

亞省國家公園殯館雜貨店實業出賣

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼架生用具，理想地點，全部堅固，去年生意十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏秋季營業，由五月至九月，有顯著利潤 生意部記可供有誠意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖急賣，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-682-3775

Chief Mountain Realty Ltd., P. O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜廚工壹名

Squamish 蓮花餐館，如意者電話112-892-5853 與劉君接洽。

白石埠餐館宜請工人

宜有經驗炎餐兼炸鑊一名，月薪六百元，包食宿。電話五三一，一三五三

宜經驗女企枱壹名

星期至星期五由上午八時半至下午二時電話八七四，六二三三

宜住家女工人一名

專照顧兩小孩，年兩歲三歲各一，年四十至六十，如意者電四三七，九弍三六

有房出租合兩夫婦住

喜市定街六一一號。電話 254-7707

宜管車皮革車機工人

須有經驗車皮革工作 請到Surrey Classic 55 Water St., 洽商。

宜有經驗企檯一名

做週末，與女學生爲合，有意者轄來二五弍六號緬街面議。

宜聘礦區膳堂企枱

數名 須有經驗及畧曉英語，每星期工作六天，工金每月七百廿五元，包食宿及機票 有意者請來片打街東七十四號面議。

正層屋出租

四十七街近緬街與邊光猛兩睡房，兩大廳廚廁浴室齊備 搭車落埠方便。二時後電三二一・六九五〇

卑詩省市政事務廳給公民及市政選民的通告

包括不在市政轄內的地區居民登記定壹九七四年九月三日星期二結束

新的規例，在未來的公民選舉或市政選舉中，所有有資格的居民，均在他們居住的地區投票，凡依「市政法案」而申請登記者須於壹九七四年九月三日終結之日向你的市府或市政廳書記室及時遞送。

凡今年年初在公民選舉或市政選舉名單上已列名之人士均視作經已登記(可逕向書記室查核)，地產業主已不復自動的列入選民名單上，如你列入省級或中央選民名單上者，並不使你在個公民選舉或市政選舉中有投票的資格。

任何人未列入名單者，可向他們的市府或市政廳書記室申請登記，或填寄下面表格亦可，凡屬一個市政以外地區的居民，請洽其所屬地區轄內之行政部門。

請將下面表格填寄居住(無論是市府或市政廳)所在的政府書記室。

Please mail to Clerk's Office, City or Municipal Hall in the area where you reside

APPLICATION FOR REGISTRATION AS AN ELECTOR ....

Municipality or Regional District electoral area

Dated at ...., B.C. ...., 1974.

Please do not write anything in this space

I hereby certify that I am a Canadian citizen or a British subject by birth (or by naturalization as detailed below), that I am of the full age of nineteen years, that I have resided in British Columbia for the past six months and in Canada for the past twelve months, and that the address below is my present residence.

Signature of applicant, in ink.

Signature of witness, in ink.

.... witness

Address of witness

Mr./Mrs./Miss/Ms.

Surname of applicant in block letters

Given names in full (no initials)

Street address or description of location if residence is in rural area

Postal Code

City, town, village or district

Postal address if different from above

Occupation

Social Insurance number OR birthday

(day) of (month) (year)

Details of naturalization, if applicable

A facsimile or reasonable copy of this form may be used for additional qualified voters to make application

---

名園大酒家

夜總會部

經已開始營業

由八月廿三日至八月卅一日

禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司

名歌后倍蕾小姐登台演唱

磁性歌后 何佩君小姐

陳均能先生領導大樂隊

長駐演奏中西流行名曲

敬請光臨

營業時間：下午五時起

定座電話：六八三・四七二二

△代柬

本黨謹訂於公元壹九吉四年八月廿五日下午一時在本黨禮堂舉行成立喬遷第三週年紀念慶典並于仝日下午吉時假座華僑及廣州兩酒家設讌慶祝屆時恭請洪門各級機構叔父嬸姆兄弟姊妹駕臨指導曷勝榮幸

沙城洪門民治黨仝人敬約

The Chinese Freemasons, 519 - 20th St. S., Saskatoon, Sask.

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月二十至廿四日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 愛情文藝不朽鉅片

婚姻大事

張冰玉 葛香亭 紫蘭 甄珍 歐威 崔福生 秦祥林 林月雲 領銜主演

同場放映彩色寬銀幕

瓊瑤名著文藝巨片

明月幾時圓

鈕方雨 甄珍 劉維斌 吳鳳

敬請留意：本週係兩部百輪文藝鉅片同時放映!!

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街弍叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祗售十五元九毛

買米兩包送刀嘜花生油

一大罐 三斤庄

美國利安娜米廠出品，品質超級，好煑好食，營養特別豐富・刀嘜花生油烹調餚菜味道特別鮮美。

中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。

聯合大贈送

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。

五十磅每包只售十七元五毛。

請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行 泰興，聯興，永興。等公司仝啓

夜總會餐館招租

有壹萬平方尺。電話525-4001, 524-0830

宜經驗炒鑊

電話六八七，六七八四洽商。

綜合新聞

市府檢討旅業防火例 押延下旬再辯論表決

（雲訊）各方矚目與關心之本市旅業公廳（柏文樓宇）消防新法例，於上週（十四日）在市府屋宇委員會之議程進行中，由主席米夏葛議員提出檢討，各議員展開熱烈討論，除一議員主張保留外，大多數均以該例不切現實環境以致勞民傷財，僉擬予以撤消，當日因發言熱烈，時間冗長，主席未能歸納各議員意見作一結論，押後於八月廿七日由市長主持之市議會再作一次討論由全體議員表決。又旅業公會主席黃盤俠，秘書蔣清華、財政鄧世雄暨部份執行委員均曾列席上次會議。

討論開始，關心民（）疾苦之柯律芝議員首先發言，抨擊該例違背現實，力主撤消，據謂在全國缺乏屋宇階段裏，倘硬性規定執行，將損失市民所需居住之房間逾千，并舉例說：「假如防火專家提出建議，認爲每一旅館之房○四壁鑲上石沱可以防火，難道市府也不顧現實而盲從執行嗎？」該議員並曾以憤激態度，嚴詞斥責在旁聽席上之某民（）團體負責人，嘵嘵不休作梗反對。

關於華埠東方旅館無力裝置防火設備，而自動　門停業一節，主席米夏葛謂：若因市府執行防火例而致旅店關門，限令住客遷出，市府自應設法介紹找尋旅店安置，該處住客多爲年老華人，被削有用心之野心份子利用作爲政治工具，殊爲可惜。繼謂近有一百六十六單位房○被封閉，不久恐亦將有二百九十以上房（）關閉，預料在未來半年內將是市政一段艱難時期。

市府福利計劃專員楊氏報告：據謂最近曾（）旅店業作一普遍調查，多表示無力負担防火新例規定之設備，倘一旦執行，將被迫而自動停業，萬一到此境地，將有無數居民流浪而露宿街頭，夏天尚不成問題，但寒冬季節即將來臨，在雨雪紛飛，嚴寒的冬夜，年老居民將何以堪？

（以○代闕字）

【未完】

黃氏歡讌劇團宗親

（雲訊）由港來雲爲文化中心及八和通訊處籌[illegible]經費之閨秀名流紅伶劇團，抵埠後各團員之宗親團體，均熱烈歡迎，黃氏宗親總會，漢升體育會，先後茶會歡迎該團宗親，復于昨八月二十日下午六時，假座名園酒家，設筵多席，歡宴黃夏蕙、黃嘉寶、黃金龍、黃其浩，王者師等，席間免除一切俗調，杯酒言歡，益[illegible]親親之誼云。

× × ×

「四邑行」觀光影片 今晚漁業會堂放映

（雲訊）香港原籍四邑新會縣商人，最近回祖國觀光，攝製一套風景影片「四邑行」，明定期今日星期五下午七時至九時，在葛都華街東一三八號漁業公會禮堂放映，以饗僑胞，歡迎各界人士光臨免費觀賞，勿失良機。

陳奕東翁定期出殯

（雲訊）本埠僑商陳奕東翁，廣東中山縣四區庫充鄉人氏，在雲埠經商數十年，待人接物，和藹可親，近來年老多病，不幸竟於八月廿一日在醫院與世長辭，積閏享壽八十歲，其家人均隨侍在側，遵禮成服，謹訂於八月廿六日（星期一）下午三時，假座綱丕臣殯儀館舉行出喪歸土禮，葬於科市蘭墳園。

中西飧館連實業平賣

生意好用具齊備地氈飧房冷氣機，樓上五廳房，因健康問題，有意營此業者，來函面談均可。

Modern Cafe, Reston, Man.

適合單身男子房出租

在四二、十五街東，下午六時半後電八七弍，一三八○

宜送餐兩名

下午四時後面議。3280 Cambie St.,

◉訃告

先翁諱文熾字崇燉顯公府君開邑蝦村人痛於一九七四年八月廿日午后四時半壽終於北市獅門醫院積閏享壽六十六歲不孝啓麟率弟妹等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇八月廿六日（星期一）下午一時假座十一街東綱丕李慎殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園　叨屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　陳門余氏
孤子　啓麟福麟卓麟
孤女　秋比
媳婦　馮氏
男孫　漢榮漢華
胞兄【文銳】家嫂吳氏
嫡姪　啓旋啓猷啓降
姪婦　余氏周氏
男姪孫　漢威漢烈
　　係敏增軒寶駿
女姪孫　意慧
嫡姪女　寶琴沛琴
姪壻　鄧良馬衍欽
男外姪孫　鄧卿民、仲康仲翹
女外姪孫　鄧蘇珊
治喪處：關宅 4052 Marine Dr. W. Vancouver, B.C.　同泣告

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，攤花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或發貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

域埠近埠住屋出賣

近唐人埠三睡房，全土庫，取價二萬九千五百元，請下午二時後電話叁八四、七七七六接洽。

宜送飧散工一名

電話 324-3665洽商。

吉屋全層出租

睡房廳廚房廁所浴室全，自己門口。電話四三四，六九二〇

宜中西廚各壹名

黨近埠，工金從優，包食宿，如意者請電話七四六、五九弍一接洽

◉訃告

先嚴諱奕東字奕秀陳公府君廣東中山縣四區庫充鄉人氏痛於一九七四年八月廿一日壽終正寢積閏享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於八月廿六日（星期一）下午三時假座綱丕臣殯儀館舉行喪禮卜葬於科市蘭墓園　叨屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　紹芬
孤子　銳運銳科
媳婦　黃秀華鄺杏洪
孤女　秀顏銳雲
女壻　李善司湯錦波
男孫　迅鳴富鳴貴鳴
女孫　麗儀寶儀詠儀
　　美儀淑儀妙儀
胞姊　贊芳　胞弟　奕康
嫂　鄧氏鄺氏
誼　何慕德　誼姪　劉曾文
姪　樹勳顯餘顯樞德森孔屏
姪婦　林翠琼陳彩蓮蘇氏
　　繆少明陳寶卿鄭錦玲
姪女　八妹九妹杏萍
姪壻　鄺炳泉
外孫　鄧鴻展鴻樞頌[illegible]頌德
外孫女　綺霞綺[illegible]湯綺眉
內外侄孫數十人　同泣告

雲高華華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳鄰一元四毛五情痴一元三楊天成
怨女痴男一元二　玲玲二元楊天成
學府情潮一元四凱綸著　晨星二元
天涯追踪九毛五林茵著星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五方琪著
烟波江上愁一元三毛五凌詩著
點點星塵一元三毛五嚴沁著
失去陽光的人一元三毛五嚴沁著
特約女郎一元何行午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
織夢一元三蕾菩著癡心人三元三
洪流七毛龍驤著四個夏天九毛
致富捷徑一元大呂斯著離情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元陳信編
初級英語會話七毛船二元七瓊瑤
劍谷幽魂全三冊四元六毛五倪匡

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

（外埠另加郵費）

中英對照圖解說明

西菜西點食譜精華每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨戮紅花全二冊二元六蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高皞著
金猿神劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
孤劍驚虹全三冊四元二林菲著
珍珠令全六冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五冊七元五林菲著
八荒飛龍記二元二　鐵布衫一元八

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊猫牌蠔味醬

五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇

歡迎飧館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

滿堂紅實業公司 八月新盤

電話四三八、一四五五

一，東區，法蘭明街近四十一街，廿五年新梗木地台實。[illegible]間，開价五萬三千。問馬尚才二五三，七三八一

二，東區，乃路，十七年新，四拾五尺闊辣屋一間，開价九萬。問馬尚才二五三，七三八一

三，京士威道，一年新商業樓一座，售下兩個舖位，樓上兩組聯房，廉價拾八萬，首期九萬元可成交。問郭光沐八七二，〇四四八

四，本那比，喜市定街拾一組柏文樓一座，80×165呎，八萬元首期有商量。郭光沐八七六，〇四四八

五，雲埠六街西全新工業樓一幢年淨收入九千六百，開价拾二萬。郭光沐

六，東區，近士威近乃路，菓舖生意，業主歸國，平价急售，机會莫失。問何仲生

七，本那比，四十六座位咖啡館一間，生意平實，適合夫婦經營，一萬九千五。問何仲生

出讓餐館出讓

DICK PON
Mannings Restaurant Ltd.,
Revelstoke, B. C.
Ph. 837-3258 (After 5. P.M.)

下埠丁口　不下八千
旺街舖位　設備齊全
雅座九十　裝飾煌然
中西食譜　沽酒有權
年結呈報　拾式萬圓
因乏人力　所以讓賢
新手接任　另拼五年
屬意斯者　面洽價錢

林氏無線電行

立體聲　收音機
原子粒
彩色　電視機
黑白

精工修理及代售，政府文憑，名廠訓練
電話：三二七　四〇五九

埠仔宜僱工人四名

廚工兩名，洗盤碗兩名，工金從優。
電話四八五、四七九〇

最近接到新盤

▲唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩副浴室，開价五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋价再起。伍澤森

▲街角菓店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開价壹萬四千元另点貨。伍澤森

▲十三組新型柏文，第一街夾佰孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部碩木地台，投資良機

△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有二房一廳廚房水厠，取價六萬餘元　鍾偉業

▲四四八西十九街，上下共三個水厠，兩廳三房，土庫有兩房及水厠，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元　鍾偉業

▲什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更兼有新型住宅可住，客廳飧廳睡房全舖地氈，土庫另有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。問伍澤濂

▲市中心區商業樓，位格蘭夫街一千一百號佑洛，地闊二十七尺，位置極佳，地面舖位約有年半批，全價十五萬九千元。問伍澤濂或伍澤森

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂

▲埠邊商業廣場餐舘　短鐘點每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。問伍澤濂

▲列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均每日生意一萬二千元，售鮮花盆花爲多，利錢深厚，問伍澤濂

▲一庫兩睡房磚屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平價四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，煖爐，水喉浴室等。開價四萬九千五。

▲新屋地段　幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋，或可照你的屋劃建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比靚屋，坐落于兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▲中型菓店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲新上下層孖屋，每層一廳二睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲滌意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上詳問：楊志清：三二四一四二八
雷廣庭：九八〇一三〇九八

▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成。問楊志清

伍澤濂
733-5743

鍾天錫
876 4575

曾志堅
324-4218

雷廣庭
980-3098

伍澤森
327 7842

鍾偉業
825-7496

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請　駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。